

<<俄汉双向全译实践教学>>

图书基本信息

书名：<<俄汉双向全译实践教学>>

13位ISBN编号：9787811292954

10位ISBN编号：7811292955

出版时间：2010-8

出版时间：黑龙江大学出版社有限责任公司

作者：黄忠廉,白文昌

页数：443

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<俄汉双向全译实践教学>>

### 内容概要

从学科来讲，翻译学与外国语言学和外国文学形成了三足鼎立的局面；从人才需求来讲，高水平翻译人才越来越受到国家和社会的关注；从本科教学来讲，口笔译能力是检验外语教学成效的最高标尺之一。

此外，国家2005年开始设立翻译硕士专业学位（MTI），培养职业化翻译，黑龙江大学于2009年成为全国首家获批俄语翻译硕士专业学位的单位。

受这一新形势的激励，面对黑龙江省目前每年招收2000余名俄语专业学生的现实，编写一本重在训练翻译实践能力的本科翻译教程势在必行。

基于近20年翻译教学实践，凭借全译理论，编者总结了可行的翻译教学模式，将其用于翻译教程编写。

本教程结合交流、休闲、谈判、访问、合同、广告、企事业单位、工农业、科技、旅游、经济、改革、通讯、交通、政治、国际关系、医疗、保健、教育、法律、文化、艺术、爱情、婚姻、家庭、体育、文学等专题的实战演练，从全译转换规律出发，着重训练对译、增译、减译、转译、换译、分译、合译7种全译方法。

整个教程以全译实践为主，以全译基本方法与基本理论知识导人为辅，培养学生的全译技能与全译意识。

通过20多个专题72学时的实战演练，学生至少可训练约25000字的俄汉互译内容，能建立基本的翻译意识。

实践证明，经过这一训练，在专业八级、专业和非专业考研中翻译题易得高分，在求职翻译面试中能获得佳绩，毕业后做翻译更能快速上手。

本教程各课结构均分为6大版块：课前实践试译1000字词左右的短文或片断，其中俄译汉600词左右，汉译俄400词左右，俄译汉不注生词，汉译俄部分生词和表达式给出俄语注释。

该部分学生务必试译，译出初稿，记下疑惑，留下问题，以便课堂讨论。

这是教学的主体。

翻译技能是先“译”后“学”出来的，翻译能不能学好，关键在于是否多动手翻译，译后是否思考改进，精益求精。

翻译知识每课涉及一项翻译基本知识，略作简介，如全译的定义、分类、单位、过程、原则、标准、规律、方法、科技翻译、文学翻译、词典和网络的利用等。

<<俄汉双向全译实践教程>>

书籍目录

第1课 导论 1课前实践 2翻译知识全译 3翻译窍门 4主题知识 5比读体悟 6课后练习第2课 相识·会面·交际 1课前实践 2翻译知识 翻译分类 3翻译窍门 4主题知识 5比读体悟 6课后练习第3课 日常生活 1课前实践 2翻译知识 全译极似律 3翻译窍门 4主题知识 5比读体悟 6课后练习 第4课 贸易 (谈判与参观) 1课前实践 2翻译知识 口译简说 3翻译窍门 4主题知识 .....第5课 贸易 (协议与合同)第6课 广告第7课 企事业单位第8课 工业与农业第9课 科学技术第10课 旅游第11课 经济与改革第12课 通信与交通第13课 政治与国际关系第14课 医疗卫生第15课 教育第16课 法律第17课 文化第18课 艺术第19课 爱情·婚姻·家庭第20课 体育运动第21课 文学参考文献

<<俄汉双向全译实践教学>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>